

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ АСПИРАНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ САМОСТОЯТЕЛЬНОМУ ЧТЕНИЮ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Н.Г. Большакова, З.Г. Буржунова

Кафедра русского языка №2
Факультет русского языка и общеобразовательных дисциплин
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 10, Москва, Россия, 117198

Данная статья посвящена актуальному вопросу подготовки аспирантов медико-биологического профиля к научной работе для написания диссертационного исследования. В ней рассматриваются проблемы и перспективы наиболее эффективного обучения диссертантов самостоятельному чтению на основетекстов

Ключевые слова: самостоятельное чтение, научная литература, профессиональная деятельность, виды чтения, терминология, понимание и восприятие.

В последнее время число иностранных граждан, желающих продолжить своё образование в аспирантуре РУДН, увеличилось. В основном это люди, состоявшие в своей профессии, проработавшие значительное количество лет по специальности и планирующие повысить свой профессиональный уровень и научный потенциал (в нашем случае в области медицины). Соответственно их отношение к занятиям по сравнению со студентами иное. Опыт работы в группах аспирантов показал, что у них, как правило, сильна мотивация в получении необходимых им знаний, дисциплинированность, серьёзное, ответственное отношение к изучаемым предметам. Наш опыт работы позволяет сделать вывод, что большинству аспирантов свойственно погружение в изучаемый материал, стремление сопоставлять уже известные факты с неизвестными, вдумчивое осмысление полученной информации во время чтения текстов, при работе в компьютерном классе, во время учебных экскурсий. Практика также показала, что у некоторых обучаемых контрольные задания, чтение текстов и другие виды работ, связанные с ограничением во времени, вызывают дискомфорт, растерянность, а иногда и стресс, что влияет на конечный результат. Отчасти это связано со спецификой умственной деятельности разных индивидов, их способностью к выполнению

учебных действий и с недостаточно усвоенным грамматическим и лексическим материалом. Возможно, влияет и специфика профессии (медицина), требующая предельного внимания и не позволяющая поспешных непродуманных действий. Кроме того, в работе с аспирантами, как и со всеми учащимися, нельзя не учитывать данные современной психологии об особенностях восприятия, памяти, видах внимания, запоминания (и других данных) разных индивидов. В системе обучения языкам важно принимать во внимание и данные этнопсихологии, свидетельствующие об особенностях усвоения языков, в том числе русского как иностранного разными этносами.

Перед преподавателями-русистами, приступающими к работе с аспирантами-медиками, стоит много задач, предусмотренных учебными планами (элементарный, базовый и первый сертификационный уровни). Однако имеющиеся планы ориентированы прежде всего на подготовку студентов медико-биологических специальностей и не учитывают требований, предъявляемых к аспирантам. Известно, что после завершения обучения на подготовительном факультете аспиранты, сдав необходимые экзамены, приступают к подготовке диссертации, написанию которой предшествует чтение огромного количества научной литературы по избранной теме исследования. Это трудоёмкий и сложный процесс, тем более, что подбор литературы и работа с ней в большинстве случаев происходит на неродном языке. Таким образом, из всех видов речевой деятельности аспиранты должны владеть прежде всего навыками самостоятельного чтения, поэтому формы и методы эффективной подготовки аспирантов ориентированы на достижение главной цели: овладеть русским языком как инструментом реализации профессиональной деятельности в её научном оформлении.

Перед преподавателями стоят основные задачи: научить аспирантов всем видам чтения оригинальной литературы с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровому, поисковому, изучающему, ознакомительному. Диапазон использования текстового материала достаточно широк: от умения кратко охарактеризовать текст с точки зрения основной проблемы (аннотирование) до умения полно и точно передать его содержание, аргументацию автора и дать собственную оценку прочитанного (реферирование).

Самостоятельное чтение – важный компонент всей системы обучения самостоятельной работе. Нам представляется плодотворным подход к обучению самостоятельному чтению на основе теории учебных действий, предлагающей, какие действия и в какой последовательности должен произвести учащийся, чтобы получить желаемый результат, для чего он должен быть обучен определённому алгоритму действий. Последовательное выполнение этих действий осуществляется на основе специальных памяток – инструкций, указывающих, какие действия и в какой последовательности необходимо выполнять. Не менее важным в успешной работе с текстами является развитие языковой догадки. Обучение этому умению – активный творческий процесс, требующий тщательного анализа и специально организованной работы, включающей ряд последовательных ступеней. Догадка о значении незнакомых слов должна быть подготовлена последовательным и систематическим обучением её приёмам. Сначала у учащихся развивается умение опознавать структуру слова по морфологическим признакам, выделять знакомые компоненты, выявлять значения каждого из них, а затем уже значение всего слова. Параллельно по необходимости происходит и обращение к словарю, если других возможностей понять значение слова, необходимого для понимания содержания текста, нет.

При работе с текстом необходимо развивать основные для диссертанта умения:

- оперативно владеть грамматическим и лексическим материалом;
- выделять опорные смысловые блоки и основные факты;
- составлять план;
- исключать избыточную информацию;
- владеть языковыми средствами, выражающими согласие-несогласие;

- аргументировать свою точку зрения;
- давать оценку прочитанному (умение реферировать);
- кратко записывать необходимую информацию.

Всеми указанными выше умениями и навыками аспиранты должны владеть для успешной подготовки к написанию диссертации. К сожалению, объективные обстоятельства преподавания РКИ на подготовительном факультете (формирование групп, где аспиранты занимаются вместе с ординаторами и магистрами, сжатые сроки обучения, отсутствие учебных материалов и пособий, ориентированных на обучение аспирантов) не позволяют в полной мере реализовать поставленные задачи. Это касается и полноценного использования интернет-ресурсов, хотя, разумеется, в процессе обучения аспиранты их применяют.

Известно, что русский язык для иностранных аспирантов – это не только предмет изучения, но и средство овладения специальностью. Поэтому обучение самостоятельному чтению научной литературы является одной из основных задач. Еще Л.В. Щерба писал о том, что «необходимо прежде всего научить взрослых воспринимать самую сложную форму речи-письменную, научить их работать с текстами по своей непосредственной специальности, так как для взрослого человека чтение является основным способом научиться языку» (Щерба 1947:17). Ученый также указывал на необходимость сформировать особое умение – понимать нехудожественный текст любой трудности, оставляя непонятыми слова, не влияющие на понимание основного содержания, и лишь иногда прибегая к помощи словаря. Этим умением должен обладать каждый образованный человек, а тем более научный работник. Соответственно в процессе подготовки аспирантов к научной деятельности особое внимание надо уделять работе над текстами, тематика которых непосредственно связана с избранной ими специальностью. Задачей преподавателя является формирование умения понимать основное содержание текста, соединяя отдельные факты в единое целое (тема-подтема-микротема), определять содержание по названию текста, по ключевым словам, по информации первого абзаца, понимать общий логический план текста. Для приобретения необходимых умений самостоятельного чтения научной литературы важны упражнения, направленные на узнавание незнакомых слов, речевых моделей или речевых образцов по ассоциации, контексту, словообразовательным элементам, характерным для специальной литературы, а также умение пользоваться терминологическим словарем, обращать внимание на употребление терминологической лексики.

К сожалению, в настоящее время в учебных пособиях недостаточно соответствующего материала и заданий, направленных на отработку терминологической лексики и формирование навыков профессионального общения, в том числе с использованием компьютерных технологий

В связи с вышеизложенным, на наш взгляд, для успешной подготовки аспирантов к написанию диссертации необходимо выполнение следующих условий:

- корректировка учебных планов с учетом требований, предъявляемых аспирантам;
- создание учебных материалов и пособий, включающих систему специально составленных и структурированных текстов с соответствующими заданиями и упражнениями;
- использование интернет-ресурсов в соответствии с предполагаемой темой исследования и привлечение оригинальной научно-популярной литературы для самостоятельного чтения.

Для дипломированных специалистов, желающих продолжить обучение по своей специальности или приобрести новые перспективные специальности необходимо обновление традиционного учебного, языкового и предметного материала

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Балыхина Т. М., Чжао Юйцзян От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления. Монография. – М.: РУДН, 2010.
- [2] Большакова Н. Г. Организация аудиторной и внеаудиторной работы студентов-иностранцев при обучении самостоятельному чтению. // Проблемы межкультурной коммуникации. – Липецк, 2007.
- [3] Зимняя И. А. Педагогическая психология. Учебное пособие. – М., 2005.
- [4] С. Nuttall “Teaching Reading Skills in a Foreign Language”, Oxford: Macmillan Heinmann ELT, 1998.
- [5] Щерба Л.В. Преподавание иностранного языка в средней школе. Общие вопросы методики. – М.-Л., 1947.

LITERATURA

- [1] Balyikhina T. M., Chzhao Yuuetsyzyan Ot metodiki k etnometodike. Obucheniye kitaytsev russkomu yazyku: problemy i puti ikh preodoleniya. Monografiya. – М.: RUDN, 2010.
- [2] Bolshakova N. G. Organizatsiya auditornoy i vneauditornoy raboty studentov – inostrantsev pri obuchenii samostoyatelnomu chteniyu. // Problemy mezhkulturnoy kommunikatsii. – Lipetsk, 2007.
- [3] Zimnyaya I. A. Pedagogicheskaya psikhologiya. Uchebnoye posobiye. – М., 2005.
- [4] С. Nuttall “Teaching Reading Skills in a Foreign Language”, Oxford: Macmillan Heinmann ELT, 1998.
- [5] Shcherba I.B. Prepodavaniye inostrannogo yazyika v sredney shkole. Obshchiye voprosyi metodiki. – М.-Л., 1947.

SPECIAL ASPECTS OF TEACHING FOREIGN POSTGRADUATE STUDENTS TO INDEPENDENT READING IN MODERN CONDITIONS OF TEACHING RUSSIAN AS A SECOND LANGUAGE

N.G. Bolshakova, Z.G. Burzhunova

The Russian Language Department №2
The faculty of Russian language and general educational disciplines
People’s Friendship University of Russia
Miklukho-Maklay str., 10, Moscow, Russia, 117198

This article is devoted to a topical issue of training of post-graduate students of medicobiological profile to scientific work in the writing of dissertation research. The article deals with problems and perspectives of the most effective training of writers of dissertation for independent reading on the basis of texts.

Keywords: independent maintained reading, scientific literature, professional life, reading technics, terminology, understanding and perception.